

# Apostelgeschichte 24



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nach<sup>G3326</sup> fünf<sup>G4002</sup> Tagen<sup>G2250</sup> aber<sup>G1161</sup> kam<sup>G2597</sup> der<sup>G3588</sup> Hohepriester<sup>G749</sup> Ananias<sup>G367</sup> mit<sup>G3326</sup> den Ältesten<sup>G4245</sup> und<sup>G2532</sup> einem gewissen<sup>G5100</sup> Redner<sup>G4489</sup> Tertullus<sup>G5061</sup> herab<sup>G2597</sup>, und sie<sup>G3748</sup> machten bei dem<sup>G3588</sup> Statthalter<sup>G2232</sup> Anzeige<sup>G1718</sup> gegen<sup>G2596</sup> Paulus<sup>G3972</sup>. [?]<sup>G5101</sup> [?]<sup>G1718</sup> 2 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> gerufen<sup>G2564</sup> worden<sup>G2564</sup> war, begann<sup>G756</sup> Tertullus<sup>G5061</sup> die Anklage<sup>G2723</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: [?]<sup>G4183</sup> [?]<sup>G1515</sup> [?]<sup>G1223</sup> [?]<sup>G4675</sup> [?]<sup>G5177</sup> [?]<sup>G2532</sup> [?]<sup>G1223</sup> [?]<sup>G4674</sup> [?]<sup>G4307</sup> [?]<sup>G5129</sup> [?]<sup>G1484</sup> [?]<sup>G1357</sup> [?]<sup>G1096</sup> 3 Da wir großen Frieden durch dich genießen und da durch deine Fürsorge für diese Nation löbliche Maßregeln<sup>1</sup> getroffen worden sind, so erkennen<sup>G588</sup> wir es allewege und<sup>G2532</sup> allenthalben<sup>2</sup>, vortrefflichster<sup>G2903</sup> Felix<sup>G5344</sup>, mit<sup>G3326</sup> aller<sup>G3956</sup> Dankbarkeit<sup>G2169</sup> an<sup>G588</sup>. [?]<sup>G3839</sup> [?]<sup>G3839</sup> [?]<sup>G3839</sup> [?]<sup>G3837</sup> 4 Damit<sup>G3363</sup> ich dich<sup>G4571</sup> aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3363</sup> länger<sup>G1909</sup> G4119 aufhalte<sup>G1465</sup>, bitte<sup>G3870</sup> ich dich<sup>G4571</sup>, uns<sup>G2257</sup> in Kürze nach deiner<sup>G4674</sup> Geneigtheit<sup>G19323</sup> anzuhören<sup>G191</sup>. [?]<sup>G4935</sup> 5 Denn<sup>G1063</sup> wir haben diesen<sup>G5126</sup> Mann<sup>G435</sup> als<sup>G2147</sup> eine Pest<sup>G3061</sup> befunden<sup>G2147</sup> und<sup>G2532</sup> als einen, der<sup>G3739</sup> unter allen<sup>G3956</sup> Juden<sup>G2453</sup>, die auf<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Erdkreis<sup>G3625</sup> sind<sup>4</sup>, Aufruhr<sup>G4714</sup> erregt<sup>G2795</sup>, und<sup>G5037</sup> als einen Anführer<sup>G4414</sup> der<sup>G3588</sup> Sekte<sup>G139</sup> der<sup>G3588</sup> Nazaräer<sup>G3480</sup>; 6 der<sup>G3739</sup> auch<sup>G2532</sup> versucht<sup>G3985</sup> hat, den<sup>G3588</sup> Tempel<sup>G2411</sup> zu entheiligen<sup>G953</sup>, den<sup>G3739</sup> wir auch<sup>G2532</sup> ergriffen<sup>G2902</sup> haben [und<sup>G2532</sup> nach<sup>G2596</sup> unserem<sup>G2251</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> richten<sup>G2919</sup> wollten<sup>G2309</sup>. 7 Lysias<sup>G3079</sup> aber<sup>G1161</sup>, der<sup>G3739</sup> Oberste<sup>G5506</sup>, kam<sup>G3928</sup> herzu<sup>G3928</sup> und führte<sup>G520</sup> ihn mit<sup>G3326</sup> großer<sup>G4183</sup> Gewalt<sup>G970</sup> aus<sup>G1537</sup> unseren<sup>G2257</sup> Händen<sup>G5495</sup> weg<sup>G520</sup>, 8 indem er seinen<sup>G846</sup> Anklägern<sup>G2725</sup> befahl<sup>G2753</sup>, zu<sup>G1909</sup> dir<sup>G4571</sup> zu kommen<sup>G2064</sup>; von<sup>G3844</sup> dem<sup>G3757</sup> du selbst<sup>G846</sup>, wenn du es untersucht<sup>G3505</sup> hast, über<sup>G4012</sup> alles<sup>G3956</sup> dieses Gewissheit<sup>G1921</sup> erhalten<sup>G1921</sup> kannst<sup>G1410</sup>, dessen<sup>G3739</sup> wir<sup>G2249</sup> ihn<sup>G846</sup> anklagen<sup>G2723</sup>. - [?]<sup>G5130</sup> 9 Aber<sup>G1161</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> griffen<sup>G4934</sup> Paulus mit<sup>G4934</sup> an<sup>G4934</sup> und sagten<sup>G5335</sup>, dass dies<sup>G5023</sup> sich<sup>G2192</sup> so<sup>G3779</sup> verhielte<sup>G2192</sup>.

10 Paulus<sup>G3972</sup> aber antwortete<sup>G611</sup>, nachdem ihm<sup>G846</sup> der<sup>G3588</sup> Statthalter<sup>G2232</sup> zu reden<sup>G3004</sup> gewinkt<sup>G3506</sup> hatte: Da ich weiß<sup>G1987</sup>, dass du<sup>G4571</sup> seit<sup>G1537</sup> vielen<sup>G4183</sup> Jahren<sup>G2094</sup> Richter<sup>G2923</sup> über diese<sup>G5129</sup> Nation<sup>G1484</sup> bist<sup>G5607</sup>, so verantworte<sup>G626</sup> ich mich<sup>G626</sup> über das mich<sup>G1683</sup> Betreffende getrost<sup>G2115</sup>, [?]<sup>G5037</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4012</sup> 11 indem du<sup>G4675</sup> erkennen<sup>G1921</sup> kannst<sup>G1410</sup>, dass<sup>G3754</sup> es nicht<sup>G3756</sup> mehr<sup>G4119</sup> als<sup>G4119</sup> 12<sup>G1427</sup> Tage<sup>G2250</sup> sind<sup>G1526</sup>, seit<sup>G575</sup> G3739 ich<sup>G3427</sup> hinaufging<sup>G305</sup>, um in<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2419</sup> anzubeten<sup>G4352</sup>. 12 Und<sup>G2532</sup> sie haben mich<sup>G3165</sup> weder<sup>G3777</sup> in dem Tempel<sup>G2411</sup> mit<sup>G4314</sup> jemand<sup>G5100</sup> in<sup>G1722</sup> Unterredung<sup>G1256</sup> gefunden<sup>G2147</sup> noch<sup>G2228</sup> einen Auflauf der Volksmenge machend, weder<sup>G3777</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Synagogen<sup>G4864</sup> noch<sup>G3777</sup> in<sup>G2596</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G41726</sup>; [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4160</sup> [?]<sup>G1999</sup> G3793 13 auch<sup>G3761</sup> können<sup>G1410</sup> sie<sup>G4671</sup> das<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3761</sup> beweisen<sup>G3936</sup>, worüber sie mich<sup>G3450</sup> jetzt<sup>G3570</sup> anklagen<sup>G2723</sup>. [?]<sup>G4012</sup> 14 Aber<sup>G1161</sup> dies<sup>G5124</sup> bekenne<sup>G3670</sup> ich dir<sup>G4671</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich nach<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup>, den<sup>G3739</sup> sie eine Sekte<sup>G139</sup> nennen<sup>G3004</sup>, so<sup>G3779</sup> dem<sup>G3588</sup> Gott<sup>G2316</sup> meiner Väter<sup>G39717</sup> diene<sup>G3000</sup>, indem ich allem<sup>G3956</sup> glaube<sup>G4100</sup>, was<sup>G3739</sup> in<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G35518</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Propheten<sup>G4396</sup> geschrieben<sup>G1125</sup> steht<sup>G1125</sup>, 15 und<sup>G2532</sup> die Hoffnung<sup>G1680</sup> zu<sup>G1519</sup> Gott<sup>G2316</sup> habe<sup>G2192</sup>, die<sup>G3739</sup> auch selbst<sup>G846</sup> diese<sup>G3778</sup> annehmen<sup>9</sup>, dass eine Auferstehung<sup>G386</sup> sein<sup>G2071</sup> wird<sup>G3195</sup>, sowohl<sup>G5037</sup> der Gerechten<sup>G1342</sup> als<sup>G5037</sup> der Ungerechten<sup>G94</sup>. [?]<sup>G4327</sup> [?]<sup>G2532</sup> 16 Darum<sup>G1722</sup> G5129 übe ich mich<sup>G846</sup> auch<sup>G2532</sup>, allezeit<sup>G1275</sup> ein Gewissen<sup>G4893</sup> ohne<sup>G677</sup> Anstoß<sup>G677</sup> zu haben<sup>G2192</sup> vor<sup>G4314</sup> Gott<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup>. [?]<sup>G778</sup> 17 Nach<sup>G1223</sup> vielen Jahren<sup>G2094</sup> aber<sup>G1161</sup> kam<sup>G3854</sup> ich her<sup>G3854</sup>, um Almosen<sup>G1654</sup> für<sup>G1519</sup> meine<sup>G3450</sup> Nation<sup>G1484</sup> und<sup>G2532</sup> Opfer<sup>G4376</sup> darzubringen<sup>G4160</sup>, [?]<sup>G4119</sup> 18 wobei<sup>G1722</sup> G3739 sie mich<sup>G3165</sup> gereinigt<sup>G48</sup> im<sup>G1722</sup> G3588 Tempel<sup>G2411</sup> fanden<sup>G2147</sup>, weder<sup>G3756</sup> mit<sup>G3326</sup> Auflauf noch<sup>G3761</sup> mit<sup>G3326</sup> Tumult<sup>G2351</sup>; [?]<sup>G3793</sup> 19 es waren aber<sup>G1161</sup> einige<sup>G5100</sup> Juden<sup>G2453</sup> aus<sup>G575</sup> Asien<sup>G773</sup>, die<sup>G3739</sup> hier<sup>G3918</sup> vor<sup>G1909</sup> dir<sup>G4675</sup> sein<sup>G3918</sup> und<sup>G2532</sup> Klage<sup>G2723</sup> führen<sup>G2723</sup> sollten<sup>G1163</sup>, wenn<sup>G1536</sup> sie etwas<sup>G1536</sup> gegen<sup>G4314</sup> mich<sup>G1691</sup> hätten<sup>G2192</sup>. 20 Oder<sup>G2228</sup> lass diese<sup>G3778</sup> selbst<sup>G846</sup> sagen<sup>G2036</sup>, was für ein Unrecht<sup>G92</sup> sie an<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> gefunden<sup>G2147</sup> haben, als ich<sup>G3450</sup> vor<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> Synedrium<sup>G4892</sup> stand<sup>G2476</sup>, [?]<sup>G5101</sup> 21 es sei<sup>G2228</sup> denn wegen<sup>G4012</sup> dieses<sup>G5026</sup> einen<sup>G3391</sup> Ausrufs<sup>G5456</sup>, den<sup>G3739</sup> ich tat<sup>G2896</sup>, als ich unter<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> stand<sup>G2476</sup>: Wegen<sup>G4012</sup> der Auferstehung<sup>G386</sup> der Toten<sup>G3498</sup> werde<sup>G2919</sup> ich<sup>G1473</sup> heute<sup>G4594</sup> von<sup>G1909</sup> euch<sup>G5216</sup> gerichtet<sup>G2919</sup>.

22 Felix<sup>G5344</sup> aber<sup>G1161</sup>, der von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> genauere<sup>G197</sup> Kenntnis<sup>G1492</sup> hatte, vertagte<sup>G306</sup> ihre<sup>G846</sup> Sache<sup>10</sup> und sagte<sup>G2036</sup>: Wenn<sup>G3752</sup> Lysias<sup>G3079</sup>, der<sup>G3588</sup> Oberste<sup>G5506</sup>, herabkommt<sup>G2597</sup>, so will ich eure<sup>G5209</sup> Sache<sup>G2596</sup> entscheiden<sup>G1231</sup>. 23 Und er befahl<sup>G1299</sup> dem<sup>G3588</sup> Hauptmann<sup>G1543</sup>, ihn<sup>G846</sup> zu verwahren und<sup>G5037</sup> ihm Erleichterung<sup>G425</sup> zu geben<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3367</sup> von den<sup>G3588</sup> Seinen<sup>G2398</sup> G846 zu wehren<sup>G2967</sup>, ihm<sup>G846</sup> zu dienen<sup>G5256</sup>. [?]<sup>G5083</sup>

24 Nach<sup>G3326</sup> einigen<sup>G5100</sup> Tagen<sup>G2250</sup> aber<sup>G1161</sup> kam<sup>G3854</sup> Felix<sup>G5344</sup> mit<sup>G4862</sup> Drusilla<sup>G1409</sup>, seiner<sup>G2398</sup> Frau<sup>G1135</sup>, die eine Jüdin<sup>G2453</sup> war<sup>G5607</sup>, herbei<sup>G3854</sup> und ließ<sup>G3343</sup> den Paulus<sup>G3972</sup> holen<sup>G3343</sup> und<sup>G2532</sup> hörte<sup>G191</sup> ihn<sup>G846</sup> über<sup>G4012</sup> den<sup>G3588</sup> Glauben<sup>G4102</sup> an<sup>G1519</sup> Christus<sup>G5547</sup>. 25 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> über<sup>G4012</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> und<sup>G2532</sup> Enthaltbarkeit<sup>G1466</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> kommende<sup>G3195</sup> Gericht<sup>G2917</sup> redete<sup>G1256</sup>, wurde<sup>G1096</sup> Felix<sup>G5344</sup> mit Furcht<sup>G1719</sup> erfüllt<sup>G1719</sup> und antwortete<sup>G611</sup>: Für<sup>G3588</sup> jetzt<sup>G3568</sup> geh<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup>; wenn ich aber<sup>G1161</sup> gelegene<sup>G3335</sup> Zeit<sup>G2540</sup> habe<sup>G2192</sup>, werde ich dich<sup>G4571</sup> rufen<sup>G3333</sup> lassen<sup>G3333</sup>. [?]<sup>G1719</sup> 26 Zugleich<sup>G260</sup> hoffte<sup>G1679</sup> er, dass<sup>G3754</sup> ihm<sup>G846</sup> von<sup>G5259</sup> Paulus<sup>G3972</sup> Geld<sup>G5536</sup> gegeben<sup>G1325</sup> werden<sup>G1325</sup> würde; deshalb<sup>G1352</sup> ließ<sup>G3343</sup> er ihn<sup>G846</sup> auch<sup>G2532</sup> öfter<sup>G4437</sup> holen<sup>G3343</sup> und unterhielt<sup>G3656</sup> sich<sup>G3656</sup> mit ihm<sup>G846</sup>. [?]<sup>G2532</sup> 27 Als aber<sup>G1161</sup> zwei<sup>G1333</sup> Jahre<sup>G1333</sup> verflossen<sup>G413711</sup> waren<sup>G4137</sup>, bekam<sup>G2983</sup> Felix<sup>G5344</sup> den Porzias<sup>G4201</sup> Festus<sup>G5347</sup> zum Nachfolger<sup>G1240</sup>; und<sup>G5037</sup> da Felix<sup>G5344</sup> sich<sup>G2698</sup> bei den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> in<sup>G2698</sup> Gunst<sup>G5485</sup> setzen<sup>G2698</sup> wollte<sup>G2309</sup>, hinterließ er den Paulus<sup>G3972</sup> gefangen<sup>G1210</sup>. [?]<sup>G2641</sup> [?]<sup>G2641</sup>

## Fußnoten

1. Nach and. Les.: Verbesserungen
2. O. Maßregeln allewege und allenthalben getroffen worden sind, so erkennen wir es usw.
3. O. Milde
4. O. die über den Erdkreis hin wohnen
5. O. ihn ausgeforscht
6. Eig. durch die Stadt hin
7. Eig. dem väterlichen Gott
8. Eig. durch das Gesetz hin
9. O. erwarten
10. O. sie
11. Eig. erfüllt